

**REGOLAMENTO PER L'EROGAZIONE
DI VANTAGGI ECONOMICI AD ENTI
ED ASSOCIAZIONI OPERANTI NEL
SETTORE SOCIALE E SANITARIO,
NEL SETTORE DELLA FAMIGLIA,
DELLA GIOVENTU', DELLO
SVILUPPO DI COMUNITA', DELLE
PARI OPPORTUNITA', DEI SERVIZI
EDUCATIVI E DEL TEMPO LIBERO,
DELLA SOLIDARIETÀ
INTERNAZIONALE E DELLA
COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO.**

**GEMEINDEORDNUNG ÜBER DIE
GEWÄHRUNG VON FÖRDERUNG ZU
GUNSTEN VON KÖRPERSCHAFTEN
UND VEREINEN, DIE IM SOZIAL- UND
GESUNDHEITSWESEN, IM BEREICH
FAMILIE UND JUGEND ODER AUF DEM
GEBIET DER GLEICHSTELLUNG, DER
LERN- UND FREIZEITGESTALTUNG,
DER INTERNATIONALEN
SOLIDARITÄT UND DER
ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT
TÄTIG SIND**

Approvato con delibera consiliare n. 64 del
22.11.2022 e ss.mm e ii.

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 64 vom
22.11.2022 und i.g.F.

**CAPO 1
NORME GENERALI**

**Art. 1
FINALITA'**

1. Il Comune di Bolzano, nel rispetto dell'identità di ciascun gruppo linguistico, coerentemente con il principio costituzionale della sussidiarietà, in attuazione dei principi generali fissati dallo statuto e nei limiti delle risorse previste in bilancio, riconosce, favorisce, valorizza e sostiene le forme associative per la loro presenza e radicamento sul territorio, quale risorsa fondamentale con la quale interagire nella definizione, realizzazione e sviluppo delle politiche sociali e sanitarie, di promozione della famiglia e del suo ruolo nella società, dei giovani, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità tra donna e uomo, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione allo sviluppo.
2. La concessione di contributi, sovvenzioni e benefici economici di qualunque natura a enti pubblici e privati e associazioni, viene effettuata dal comune, nell'esercizio della sua autonomia, secondo le modalità e le procedure stabilite dal presente regolamento e i criteri approvati dalla Giunta comunale e pubblicati sul sito del Comune, assicurando equità e trasparenza all'azione amministrativa e realizzando il miglior impiego delle risorse destinate al conseguimento di utilità sociali per la comunità amministrata.
3. La concessione di vantaggi economici di cui al presente regolamento non conferisce diritto o pretesa alcuna di continuità per gli anni successivi.

**Art. 2
BENEFICIARI**

1. I beneficiari dei vantaggi economici possono essere:
 - a. Enti privati non aventi fini di lucro iscritti all'albo comunale delle Associazioni (Associazioni, Fondazioni, Cooperative Sociali ecc);
 - b. Scuole primarie e secondarie di primo

**ABSCHNITT 1
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

**Art. 1
ZIELE**

1. Die Stadtgemeinde Bozen ist bestrebt, unter Berücksichtigung der Identität der Sprachgruppen, im Einklang mit dem in der Verfassung verankerten Subsidiaritätsprinzip, auf der Grundlage der in der Gemeindegatzung enthaltenen allgemeinen Grundsätze und im Rahmen der verfügbaren Haushaltsmittel, die im Stadtgebiet aktiven und verwurzelten Organisationen anzuerkennen, zu fördern, aufzuwerten und zu unterstützen, zumal sie eine wichtige Ressource für die Stadt bei der Festlegung, Umsetzung und Weiterentwicklung von Maßnahmen in den Bereichen Soziales und Gesundheit, Familienförderung und Stärkung der Rolle der Familie in der Gesellschaft, Jugendförderung, Gemeinschaftsbildung, Gleichstellung von Mann und Frau, Bildungs- und Freizeitförderung sowie internationale Solidarität und Entwicklungszusammenarbeit sind.
2. Die Förderung von öffentlichen und privaten Körperschaften und Vereinen durch die Stadtgemeinde Bozen anhand von Förderbeiträgen, Vollfinanzierungen und anderen Unterstützungsleistungen jeder Art erfolgt im Rahmen der kommunalen Eigenständigkeit in der in dieser Gemeindeordnung geregelten Form und nach den vom Stadtrat genehmigten und auf der Website der Stadt veröffentlichten Kriterien. Dabei gewährleistet die Stadtgemeinde Bozen ein gerechtes und transparentes Verwaltungshandeln und den bestmöglichen Einsatz der Haushaltsmittel, die für gemeinnützige Maßnahmen zu Gunsten der Stadtgemeinschaft bereitgestellt werden.
3. Die Gewährung von Förderungen nach den Vorgaben dieser Gemeindeordnung bedingt keinen Rechts- bzw. Leistungsanspruch für die nachfolgenden Jahre.

**Art. 2
FÖRDERUNGSEMPFÄNGER**

1. Förderungen können gewährt werden zu Gunsten von:
 - a. privaten Körperschaften ohne Gewinnabsichten, die im städtischen Vereinsverzeichnis eingetragen sind (Vereine, Stiftungen, Sozialgenossenschaften usw.);
 - b. Grund- und Mittelschulen, jedoch nur für

grado, limitatamente ai progetti con contenuto didattico-educativo e ricreativo

Lern- und Freizeitprojekte;

2. Ai sensi dell'Art. 3 comma 2 del Regolamento dell'Albo comunale delle associazioni, in assenza di iscrizione non è prevista la concessione di contributi ordinari nè per investimenti; in caso di particolari e giustificate ragioni è possibile la concessione di contributi specifici per iniziative, progetti e manifestazioni che si basino su presupposti e obiettivi ben strutturati e chiaramente riconoscibili, che mostrino di poter avere una rilevante ricaduta sulla città.

3. Non possono beneficiare di vantaggi economici ai sensi del presente regolamento Partiti politici, Sindacati, Patronati, Centrali cooperative, Associazioni di categoria e similari.

4. Non possono beneficiare di vantaggi economici ai sensi del presente regolamento i soggetti che, anche sulla base della rendicontazione dei contributi degli anni precedenti, denotano uno stato di evidente squilibrio economico, patrimoniale e finanziario, evidenziato dalla sommatoria del deficit patrimoniale e del risultato d'esercizio riferito all'ultimo bilancio approvato, che deve essere inferiore al totale dei ricavi/proventi dell'esercizio stesso.

2. Nach Maßgabe von Art. 3 Absatz 2 der Gemeindeordnung über die Eintragung in das Vereinsverzeichnis werden für Organisationen, die nicht im Verzeichnis eingetragen sind, für allgemeine Tätigkeiten und für Investitionsausgaben keine Beiträge vergeben. Nur in Ausnahmefällen und aus triftigen Gründen können außerordentliche Beiträge für Initiativen, Projekte oder Veranstaltungen gewährt werden, wenn diesen gut durchdachte und klar erkennbare Konzepte und Ziele zu Grunde liegen und sie für die Stadt einen hohen Stellenwert haben.

3. Nicht förderfähig im Sinne der vorliegenden Gemeindeordnung sind politische Parteien, Gewerkschaften, Genossenschaftsverbände, Branchenverbände und ähnliche Organisationen.

4. Nicht förderfähig im Sinne der vorliegenden Gemeindeordnung sind Rechtssubjekte, die auch vor dem Hintergrund der Beitragsabrechnung der Vorjahre in einer eindeutigen ergebnis- und vermögensrechtlichen sowie finanziellen Schieflage sind. Eine Schieflage besteht, wenn die Summe aus dem in der letzten genehmigten Bilanz ausgewiesenen Fehlbetrag und dem Ergebnis der letzten genehmigten Gewinn- und Verlustrechnung höher ist als die Summe der Erträge/Einnahmen im jeweiligen Geschäftsjahr.

Art. 3

NATURA DEI VANTAGGI ECONOMICI

1. Per vantaggi economici ai sensi del presente regolamento si intendono quelli di seguito tassativamente indicati:

- contributi, quando sono diretti a favorire attività e/o iniziative per le quali il Comune si assume solo una parte dell'onere complessivo, comunque in misura non superiore a quella indicata negli articoli successivi;
- sovvenzioni, quando il Comune si fa carico interamente dell'onere derivante da un'iniziativa organizzata dai soggetti di cui all'art. 2, qualora l'iniziativa stessa si inserisca organicamente negli indirizzi programmatici dell'amministrazione.
- altri vantaggi economici: l'attribuzione di benefici, diversi dalla erogazione di denaro, sottoforma di prestazione di servizi e/o concessione temporanea di strutture e beni di proprietà o nella disponibilità dell'Amministrazione, funzionali allo

Art. 3

ARTEN VON FÖRDERUNGEN

1. Förderungen im Sinne dieser Gemeindeordnung werden ausnahmslos in folgender Form gewährt:

- als Beiträge, wenn die Stadtverwaltung Tätigkeiten und/oder Initiativen durch Übernahme nur eines Teils der Gesamtkosten bis zu der in den nachfolgenden Artikeln angeführten Höchstgrenze übernimmt;
- als Vollfinanzierungen, wenn die Stadtverwaltung die Kosten einer Initiative, die von den Rechtssubjekten nach Art. 2 organisiert wird und sich mit den Leitlinien der Stadtverwaltung deckt, in ihrer Gesamtheit übernimmt;
- als sonstige Zuwendungen, wenn die Unterstützung nicht in Form von Geldmitteln geleistet wird, sondern in Form einer Dienstleistung und/oder einer vorübergehenden Bereitstellung von Einrichtungen oder Gütern, die im Eigentum

svolgimento dell'iniziativa e non diversamente disciplinati, o altre forme di intervento comunque dirette ad arrecare un vantaggio economico.

Art. 4

TIPOLOGIA DI CONTRIBUTI E TERMINI PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

1. I contributi possono essere:

- a. per attività ordinaria
- b. per progetti
- c. per investimenti
- d. straordinari

a. I contributi per attività ordinaria sono assegnati per la copertura delle spese di gestione e attività ordinaria svolta nell'anno solare dall'Ente richiedente. Le domande di contributo per attività ordinaria devono essere presentate all'Ufficio competente, a pena di inammissibilità, entro il termine perentorio del **31 gennaio** dell'anno di riferimento.

Il termine ultimo per l'assegnazione dei contributi ordinari è di regola il 30 giugno dell'anno in cui è presentata la domanda.

b. I contributi per progetti sono assegnati a copertura delle spese necessarie per la realizzazione di progetti specifici organizzati di norma sul territorio comunale, e giudicate dall'Amministrazione di particolare rilievo. Le domande di contributo per progetti vanno presentate, a pena di inammissibilità, entro il termine perentorio del **31 ottobre** dell'anno di riferimento e comunque precedentemente all'avvio dell'iniziativa.

Il termine ultimo per l'assegnazione dei contributi per progetti è il 31 dicembre dell'anno in cui è presentata la domanda.

c. I contributi per investimenti sono assegnati per l'acquisto di beni mobili (mezzi di servizio, arredi ed attrezzature, sito internet), per l'eliminazione delle barriere architettoniche, per la manutenzione e ristrutturazione edilizia di beni immobili necessari all'espletamento dell'attività ordinaria dell'ente richiedente o di progetti ammessi a contributo.

oder in der Vergütungsgewalt der Stadtverwaltung sind und die der Abwicklung der Initiative dienlich sind, sofern diese Zuwendungen nicht anderweitig geregelt sind, oder wenn die Unterstützung in einer anderen Form geleistet wird, die ebenfalls eine Fördermaßnahme darstellt.

Art. 4

BEITRAGSARTEN UND ANTRAGSFRISTEN

1. Es werden folgende Beiträge gewährt:

- a. Beiträge für allgemeine Tätigkeiten
- b. Projektbeiträge
- c. Investitionsbeiträge
- d. Außerordentliche Beiträge

a. Beiträge für allgemeine Tätigkeiten werden für die Deckung der im Kalenderjahr vom/von der Antragstellenden bestrittenen Betriebskosten und der Kosten für allgemeine Tätigkeiten gewährt.

Die Anträge müssen bis spätestens **31. Januar** des Bezugsjahres beim zuständigen Amt eingereicht werden. Nach dieser Ausschlussfrist eingehende Anträge können nicht berücksichtigt werden.

Über die Beitragsgewährung wird in der Regel bis spätestens 30. Juni des Jahres, in dem der Antrag gestellt wird, entschieden.

b. Projektbeiträge werden zur Deckung von Kosten gewährt, die bei der Durchführung spezifischer Projekte anfallen, die normalerweise im Stadtgebiet durchgeführt und von der Stadt als besonders relevant bewertet werden.

Anträge auf Bezuschussung von Projekten müssen vor Projektbeginn und in jedem Fall bis spätestens **31. Oktober** des Bezugsjahres eingereicht werden. Nach dieser Ausschlussfrist eingehende Anträge können nicht berücksichtigt werden.

Über die Beitragsgewährung wird bis spätestens 31. Dezember des Jahres, in dem der Antrag gestellt wird, entschieden.

c. Investitionsbeiträge werden für den Ankauf beweglicher Güter (Dienstfahrzeuge, Einrichtungsgegenstände und Geräte, Website), für die Beseitigung architektonischer Barrieren sowie für die Instandhaltung und Sanierung von Liegenschaften gewährt, die der/die Antragstellende für die allgemeine Tätigkeitsausübung oder für beitragsfähige Projekte, nutzt.

Le domande di contributo per investimenti vanno presentate, a pena di inammissibilità, entro il termine perentorio del **31 ottobre** dell'anno di riferimento e comunque precedentemente all'avvio dell'investimento.

Il termine ultimo per l'assegnazione dei contributi per investimento è il 31 dicembre dell'anno in cui è presentata la domanda.

- d. I contributi straordinari sono assegnati nei casi in cui si verificano gravi situazioni impreviste o imprevedibili debitamente motivate.
2. Nell'ambito del settore della cooperazione allo sviluppo non vengono concessi contributi per attività ordinaria ma solo esclusivamente per progetti specifici e/o investimenti realizzati nei paesi in via di sviluppo
3. Le domande di contributo devono scontare l'imposta di bollo ai sensi della normativa vigente e nelle modalità previste.

Art. 5

CRITERI DI ASSEGNAZIONE DEI CONTRIBUTI PER ATTIVITA' ORDINARIA

1. Sulla base delle risorse disponibili, i contributi per attività ordinaria sono assegnati fino all'importo massimo pari al 80% della spesa preventiva tenuto conto dei seguenti criteri:
 - a. coerenza con gli indirizzi e le misure di intervento contenute negli strumenti di pianificazione sociale del Comune (Piano di Sviluppo Strategico, Piano Sociale Qualità della vita, Piani di Settore) e con i criteri approvati dalla Giunta Comunale come previsto dall'art.1, comma 2;
 - b. sostenibilità economico-finanziaria dell'attività tenuto conto di:
 - capacità di programmazione e di spesa;
 - capacità di rendicontazione dei contributi e corretta gestione economica e finanziaria;
 - capacità di parziale autofinanziamento.
 - c. effettuazione da parte dell'ente richiedente di un'analisi dei bisogni sul territorio;
 - d. valorizzazione delle risorse umane impiegate per lo svolgimento delle attività (personale dipendente,

Anträge auf Gewährung von Investitionsbeiträgen müssen vor Beginn der Investitionsmaßnahme und in jedem Fall bis spätestens **31. Oktober** des Bezugsjahres eingereicht werden. Nach dieser Ausschlussfrist eingehende Anträge können nicht berücksichtigt werden.

Über die Beitragsgewährung wird bis spätestens 31. Dezember des Jahres, in dem der Antrag gestellt wird, entschieden.

- d. Außerordentliche Beiträge werden bei Eintritt schwerwiegender, unvorhergesehener bzw. unvorhersehbarer Umstände gewährt. Diese Umstände sind umfassend zu begründen.
2. Im Bereich der internationalen Entwicklungszusammenarbeit werden Beiträge nicht für die laufende Tätigkeit gewährt, sondern ausschließlich für gezielte Projekte und/oder für Investitionsmaßnahmen in Entwicklungsländern.
3. Die Beitragsanträge unterliegen der Stempelsteuer im Sinne der geltenden Gesetze, die in der vorgesehenen Form zu entrichten ist.

Art. 5

KRITERIEN FÜR DIE VERGABE VON BEITRÄGEN FÜR ALLGEMEINE TÄTIGKEITEN

1. Für allgemeine Tätigkeiten werden im Rahmen der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel Beiträge bis zu einer Höhe von maximal 80% der veranschlagten Kosten gewährt. Die Vergabe erfolgt nach folgenden Kriterien:
 - a. Übereinstimmung mit den Programmen und Maßnahmen, die in den kommunalen Leitlinien zur Sozialplanung (Strategischer Entwicklungsplan, Sozialplan zur Lebensqualität in Bozen, Fachpläne) enthalten sind und mit den vom Stadtrat beschlossenen Kriterien nach Art. 1, Absatz 2;
 - b. wirtschaftliche und finanzielle Nachhaltigkeit der Aktivitäten, auch in Hinblick auf:
 - die Planungsfähigkeit und Ausgabenverwaltung;
 - die Kostenabrechnung und die korrekte Rechnungs- und Finanzgebarung;
 - die Fähigkeit zur teilweise Finanzierung durch Eigenmittel;
 - c. Bedarfserhebung durch den Antragsteller;
 - d. Personalförderung (Angestellte, externe und ehrenamtliche Mitarbeiter/-innen,

collaboratori esterni, volontariato e lavoro di rete);

- e. coinvolgimento attivo e valorizzazione del volontariato nella realizzazione dell'attività ordinaria;
- f. ricaduta dell'attività sul territorio (quartiere, città di Bolzano, provincia);
- g. frequenza dell'attività offerta;
- h. riscontro dell'utenza alle attività;
- i. attività che sono direttamente fruibili e accessibili da parte di persone diversamente abili con la possibilità di una partecipazione attiva degli stessi alle attività progettuali proposte;
- l. attività che sono rivolte indistintamente alle diverse componenti linguistiche della società locale con una attenzione a promuovere l'incontro tra persone di diversa cultura.
- m. razionale utilizzo della sede anche in collaborazione con altri enti.

Art. 6

SPESE AMMESSE A CONTRIBUTO PER ATTIVITÀ ORDINARIA

1. Per attività ordinaria si intende l'attività svolta in maniera continuativa nell'anno solare di riferimento e riconducibile agli scopi statuari dell'ente richiedente. Per attività ordinaria si riconoscono le seguenti spese documentabili:
 - a. Spese per personale dipendente e per lavoratori/trici autonomi/e (stipendi, compensi e oneri riflessi, TFR maturato nell'anno e solo qualora effettivamente accantonato), ad esclusione di spese riferite allo stesso personale direttamente impegnato in progetti oggetto di specifiche domande di contributo - (es. attività estive, progetti specifici, doposcuola ecc.); rimborsi spesa a personale volontario, nonché spese per la loro formazione e aggiornamento. Gli stipendi, i compensi e i rimborsi per il personale dipendente non devono essere inferiori a quanto previsto dai rispettivi contratti collettivi nazionali di lavoro se applicati né possono essere riconosciuti ai fini del contributo per importi superiori a quelli previsti dai contratti provinciali di intercomparto per la corrispondente tipologia del personale.

Netzwerkarbeit);

- e. aktive Einbindung und Wertschätzung ehrenamtlicher Mitarbeiter/-innen bei der Durchführung der allgemeinen Tätigkeiten;
- f. Nutzen der Tätigkeit für die Bevölkerung vor Ort (für das Stadtviertel, für Bozen, für Südtirol);
- g. Wiederholung des Angebots;
- h. Akzeptanz der Tätigkeiten durch die Teilnehmenden;
- i. barrierefreie Tätigkeiten, die von Menschen mit Behinderung eigenständig wahrgenommen und gegebenenfalls von diesen aktiv gestaltet werden können;
- l. Tätigkeiten, die sich gleichermaßen an alle lokalen Sprachgruppen richten und den kulturellen Austausch fördern.
- m. effiziente Nutzung des jeweiligen Sitzes, gegebenenfalls auch zusammen mit anderen Körperschaften.

Art. 6

BEITRAGSFÄHIGE AUSGABEN FÜR ALLGEMEINE TÄTIGKEITEN

1. Allgemeine Tätigkeiten sind Aktivitäten, die während des gesamten Kalenderjahres kontinuierlich erbracht werden und der Umsetzung des Satzungszwecks des/der Antragstellenden dienen. Folgende Ausgaben für allgemeine Tätigkeiten sind beitragsfähig, sofern belegbar:
 - a. Ausgaben für angestellte und selbstständige Mitarbeiter/-innen (Gehälter, Vergütungen und Sozialabgaben sowie der für das laufende Jahr effektiv zurückgelegte Abfertigungsanteil), mit Ausnahme der Ausgaben für jene Mitarbeiter/-innen, die unmittelbar an Projekten mitwirken, für die ein entsprechender Beitragsantrag gestellt wurde (z. B. Sommerbetreuung, besondere Projekte, Nachmittagsbetreuung usw.); Spesenrückerstattungen für ehrenamtliche Mitarbeiter/-innen sowie die Kosten für die Aus- und Weiterbildung des Personals. Gehälter, Vergütungen und Erstattungsleistungen für das angestellte Personal weder die in den nationalen Tarifverträgen festgelegten Mindestbeträge unterschreiten, sofern die besagten Tarifverträge anwendbar sind, noch dürfen sie über die in den bereichsübergreifenden Verträgen des Landes für die entsprechende Personalkategorie vorgesehenen Beträge

b. Spese correnti di gestione: locazione, energia elettrica, riscaldamento, pulizia e altre spese di conduzione, telefono e linee multimediali, postali, cancelleria e stampati, piccole manutenzioni ordinarie, gestione automezzi, consulenze contabili, fiscali e legali, assicurazioni, tributi e altre spese riconducibili alla gestione (ad es. in materia di sicurezza sul lavoro).

Art. 7 **CRITERI DI ASSEGNAZIONE DEI** **CONTRIBUTI PER PROGETTI**

1. I contributi per progetti sono assegnati fino all'importo massimo pari al 95% della spesa ammessa a contributo tenendo conto dei seguenti criteri:

- Progetti innovativi;
- Progetti volti a coprire ambiti di intervento indicati come prioritari negli strumenti di pianificazione sociale del Comune (Piano di Sviluppo Strategico, Piano Sociale Qualità della vita, Piani di Settore) e nei criteri approvati dalla Giunta Comunale come previsto dall'art. 1, comma 2;
- Progetti che permettono la partecipazione attiva e diretta delle cittadine e dei cittadini;
- Progetti realizzati con il coinvolgimento attivo del volontariato;
- Progetti proposti in cogestione da più associazioni;
- Progetti su temi, che non risultino già affrontati sufficientemente da altre iniziative progettuali;
- Progetti che sono direttamente fruibili e accessibili da parte di persone diversamente abili con la possibilità di una partecipazione attiva degli stessi alle attività progettuali proposte;
- Progetti che sono rivolti indistintamente alle diverse componenti linguistiche della società locale con una attenzione a promuovere l'incontro tra persone di diversa cultura.
- Progetti atti a promuovere pari opportunità per gruppi e categorie in situazione di svantaggio;

1.bis Nei settori della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo vengono tenuti in considerazione:

- il coinvolgimento dei destinatari del progetto e del tessuto socio

hinausgehen.

b. Unterhaltungskosten: Miete, Strom, Heizung, Reinigung und andere Betriebskosten, Telefon- und IT-Anschlüsse, Postspesen, Schreibbedarf, Drucksachen, kleinere allgemeine Instandhaltungsarbeiten, Fahrzeugverwaltung, Buchhaltungs-, Steuer- und Rechtsberatung, Versicherungen, Steuern/Gebühren und andere betriebsbezogene Ausgaben (z. B. im Bereich der Arbeitssicherheit).

Art. 7 **KRITERIEN FÜR DIE VERGABE VON** **PROJEKTBEITRÄGEN**

1. Für Projekte werden Förderbeiträge bis zu einer Höhe von 95% der beitragsfähigen Kosten gewährt. Dabei wird berücksichtigt:

- ob das Projekt innovativ ist;
- ob das Projekt Bereiche abdeckt, die in den städtischen Leitlinien für die Sozialplanung (Strategischer Entwicklungsplan, Sozialplan für die Lebensqualität, Fachpläne) und in dem vom Stadtrat beschlossenen Kriterienkatalog nach Art. 1, Absatz 2 als vorrangig eingestuft sind;
- ob das Projekt eine direkte und aktive Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger ermöglicht;
- ob das Projekt von ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern unterstützt wird;
- ob das Projekt in Zusammenarbeit mit anderen Vereinen angeboten wird;
- ob das Projekt Themen bearbeitet, die nicht bereits durch andere Projekte hinreichend abgedeckt sind;
- ob das Projekt barrierefrei ist, sodass Menschen mit Behinderung eigenständig daran teilnehmen und aktiv an den Projektaktivitäten mitwirken können;
- ob das Projekt alle lokalen Sprachgruppen gleichermaßen anspricht und den kulturellen Austausch fördert;
- ob das Projekt die Gleichstellung benachteiligter Personengruppen und Kategorien fördert.

1.bis Bei der Bewertung der Anträge werden im Bereich der internationalen Solidarität und der dezentralen Entwicklungszusammenarbeit folgende Aspekte berücksichtigt:

- die Einbeziehung der Zielgruppe des Projektes und des lokalen sozialen und

- economico locale di destinazione;
 - della ricaduta dell'attività sulla comunità comunale in termini di coinvolgimento e sensibilizzazione alle problematiche trattate;
 - del cofinanziamento dei progetti e della sostenibilità del piano finanziario.
2. I progetti devono evidenziare in maniera chiara gli obiettivi, il target di riferimento, il periodo di svolgimento e devono tenere conto dei bisogni espressi dalla collettività e devono essere programmati in modo a essi rispondenti.
 3. Per progetti possono essere riconosciute solo le spese documentabili che sono riconducibili direttamente alla realizzazione del progetto e che corrispondono di massima al preventivo spese presentato e alla spesa ammessa
 4. I compensi e i rimborsi per vitto, alloggio e viaggio ai relatori di congressi e conferenze sono ammessi fino alla tariffa massima prevista dalla Giunta provinciale per le proprie iniziative.
 5. Nel caso in cui si verificano minori entrate rispetto a quelle preventivate tali da determinare l'impossibilità di realizzare interamente l'attività prevista, i beneficiari del contributo possono comunicarlo tempestivamente per iscritto all'ufficio, il quale valuterà l'eventuale nulla osta al cambio del programma e della spesa ammessa, fermo restando il contributo assegnato.
- wirtschaftlichen Gefüges des Zielgebietes
 - die Auswirkung der Tätigkeit auf die Bevölkerung der Gemeinde im Sinne einer Einbeziehung und Sensibilisierung für das entsprechende Thema;
 - die Kofinanzierung der Projekte und die Nachhaltigkeit des Finanzplans.
2. Die Ziele, die Zielgruppe und der Umsetzungszeitraum müssen im Projekt klar dargelegt sein. Außerdem muss das Projekt den gesellschaftlichen Bedürfnissen Rechnung tragen und so gestaltet sein, dass es diesen tatsächlich entgegenkommt.
 3. Ausgaben für Projekte werden nur anerkannt, wenn sie belegt werden können, direkt mit der Umsetzung des Projektes in Zusammenhang stehen und grundsätzlich dem vorgelegten Kostenplan sowie den beitragsfähigen Kosten entsprechen.
 4. Die Vergütung und die Erstattung der Verpflegungs-, Unterkunfts- und Fahrtkosten von Referenten und Referentinnen anlässlich von Tagungen und Konferenzen werden bis zu dem Betrag anerkannt, den die Landesregierung für eigene Initiativen als Höchstbetrag festgelegt hat.
 5. Fallen die Einnahmen niedriger aus als veranschlagt, und kann dadurch die vorgesehene Tätigkeit nicht vollständig erbracht werden, besteht für den/die Beitragsempfänger/-in die Möglichkeit, dies dem zuständigen Amt umgehend schriftlich zur Kenntnis zu bringen, damit es prüft, ob es der Programmänderung und der Anpassung der beitragsfähigen Kosten zustimmen kann.

Art. 8

CRITERI DI ASSEGNAZIONE DEI CONTRIBUTI PER INVESTIMENTI

1. Sulla base delle risorse disponibili, i contributi per investimenti sono assegnati fino all'importo massimo pari al 60% della spesa ammessa.
2. Possono beneficiare di contributi per ristrutturazione, ampliamento delle strutture nonché per la manutenzione delle stesse gli enti che dimostrino di avere un titolo giuridico (proprietà o altro diritto reale, contratto di locazione, contratto di comodato gratuito, ecc.) atto a garantire carattere continuativo e duraturo alla gestione della struttura.

Art. 8

KRITERIEN FÜR DIE VERGABE VON INVESTITIONSBEITRÄGEN

1. Im Rahmen der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel werden Investitionsbeiträge bis zu einer Höhe von maximal 60% der beitragsfähigen Kosten gewährt.
2. Körperschaften, die Beiträge für den Umbau, die Erweiterung oder die Instandhaltung der Einrichtungen beantragen, sind nur dann beitragsfähig, wenn sie über einen Rechtstitel (Eigentum oder anderes dingliches Recht, Mietvertrag, Leihvertrag usw.) verfügen, der ihnen eine anhaltende und dauerhafte Nutzung der Einrichtung ermöglicht.

Art. 9
VOCI DI SPESE NON AMMISSIBILI

1. Non sono comunque ammesse a contributo:
 - a. l'imposta sul valore aggiunto (IVA), in quanto detraibile;
 - b. il deficit d'esercizio dell'anno precedente;
 - c. acquisto di generi alimentari e/o pasti (pranzi, cene e buffets), spese per feste sociali (feste compleanno, anniversari, di matrimoni, necrologi, doni ecc.), spese per gite, viaggi, che non siano strettamente attinenti all'organizzazione di specifici progetti ammessi a finanziamento non debitamente motivati;
 - d. acquisto di bevande alcoliche;
 - e. non è considerato né in sede di assegnazione né in sede di rendicontazione del contributo l'attività resa a titolo di volontariato;
 - f. spese di beneficenza;
 - g. interessi passivi, di mora e sanzioni pecuniarie di qualunque natura, eventuali tributi non versati e risarcimento di danni per responsabilità civile;
 - h. compensi eventualmente previsti per componenti di organi direttivi di partiti politici o sindacati o membri di organi elettivi (Parlamento Europeo e Nazionale, Consiglio regionale, Consiglio provinciale o comunale) e candidati/e agli stessi in manifestazioni ed eventi di carattere pubblico;
 - i. per progetti: spese per personale dipendente e spese di gestione nel caso in cui il beneficiario abbia già presentato domanda di contributo per attività ordinaria e le stesse spese siano oggetto del contributo ordinario;
 - j. ogni altra spesa per la quale non siano stati forniti sufficienti chiarimenti e/o non sia stata supportata da adeguata documentazione.

Art. 10
SOVVENZIONI

1. Le sovvenzioni di cui all'art. 3 comma 1 linea 2 possono essere assegnate fino ad un importo massimo di € 3.000,00. Le

Art. 9
NICHT BEITRAGSFÄHIGE AUSGABEN

1. Nicht beitragsfähig sind:
 - a. die Mehrwertsteuer (MwSt.), sofern absetzbar;
 - b. das Defizit des Vorjahres;
 - c. Lebensmittel- und/oder Verpflegungskosten (Mittag- und Abendessen, Büffets) sowie Ausgaben für persönliche Anlässe (Geburtstagsfeiern, Hochzeitstage, Todesanzeigen, Geschenke usw.), die nicht direkt mit der Umsetzung des Projekts, für das bei Beitrag gewährt wird, in Zusammenhang stehen und nicht hinreichend begründet werden können;
 - d. der Ankauf von alkoholischen Getränken;
 - e. ehrenamtliche Tätigkeiten: diese werden weder bei der Beitragsvergabe noch im Zuge der Kostenabrechnung berücksichtigt;
 - f. Ausgaben für wohltätige Zwecke;
 - g. Passiv- und Verzugszinsen, Geldstrafen jeder Art, nicht entrichtete Steuern und Schadenersatzleistungen bei Haftpflichtschäden;
 - h. etwaige Vergütungen für den Auftritt von führenden Partei- oder Gewerkschaftsmitgliedern oder gewählten Volksvertretern bzw. -vertreterinnen (Abgeordnete des italienischen und des EU-Parlaments, des Regionalrats und des Landtags sowie Mitglieder des Gemeinderats) bzw. von Wahlkandidaten und -kandidatinnen bei öffentlichen Versammlungen und Veranstaltungen;
 - i. bei Projekten: die Kosten für das angestellte Personal und die Betriebskosten, wenn diese Kosten bereits in einem Antrag auf Gewährung eines Förderbeitrags für allgemeine Tätigkeiten berücksichtigt worden sind;
 - j. alle weiteren Ausgaben, die nicht ausreichend begründet und/oder für die keine angemessenen Nachweise vorgelegt werden.

Art. 10
VOLLFINANZIERUNG

1. Vollfinanzierungen nach Art. 3 Abs. 1 Punkt 2 der Aufzählung werden bis zum einem Höchstbetrag von 3.000,00 Euro nach Vorlage

sovvenzioni sono assegnate sulla base di un accurato programma che descriva in modo chiaro e dettagliato gli obiettivi, le azioni, il target di riferimento, i risultati attesi e le risorse necessarie. Le domande di sovvenzione devono essere presentate, a pena di inammissibilità, entro il termine perentorio del **31 ottobre** dell'anno di riferimento. Esse sono liquidate sulla base di un'esauritiva relazione finale sui risultati ottenuti e dietro presentazione di documenti di spesa pari all'ammontare della sovvenzione.

2. Alle sovvenzioni si applicano, in quanto compatibili, tutte le disposizioni di cui al presente regolamento.

CAPO II – PROCEDURE

Art. 11

DOCUMENTAZIONE

1. La domanda di **contributo per attività ordinaria** deve essere presentata a pena di inammissibilità in modalità telematica mediante sistema di identificazione con la propria identità digitale (SPID, CIE o CNS), sul sito internet del Comune di Bolzano e deve riportare i seguenti dati:
 - a. anagrafica dell'Associazione/ente;
 - b. eventuali iscrizioni dell'Associazione/ente in appositi albi/elenchi ed estremi del provvedimento d'iscrizione;
 - c. dichiarazione relativa alla ritenuta d'acconto ai sensi dell'articolo 28 del DPR n. 600 del 29/09/1973 e successive modifiche.
 - d. dichiarazione relativa alla posizione IVA.
 - e. dichiarazione attestante la richiesta di contributi ad altri enti pubblici, fondazioni o altri Uffici comunali per la stessa attività;
 - f. scheda dati associazione/centro giovani e scheda dati del personale dipendente
 - g. preventivo spese per l'anno di riferimento e consuntivo spese anno precedente;
 - h. piano di finanziamento
2. Alla domanda di contributo per attività ordinaria deve essere allegata la seguente documentazione:
 - a. relazione sull'attività svolta nell'anno precedente;
 - b. relazione programmatica per l'attività

eines sorgfältig ausgearbeiteten Programmplans gewährt, in dem die Ziele, die Maßnahmen, die Zielgruppe, die angestrebten Ergebnisse und der Mittelbedarf klar und umfassend dargelegt sind. Die Anträge auf Vollfinanzierung müssen bis spätestens **31. Oktober** des Bezugsjahres vorgelegt werden. Nach dieser Ausschlussfrist eingehende Anträge können nicht berücksichtigt werden. Die Auszahlung erfolgt auf der Grundlage eines ausführlichen Abschluss- und Ergebnisberichts und nach Vorlage der Ausgabenbelege in Höhe des Finanzierungsbetrags.

2. Für die Vollfinanzierung gelten, soweit anwendbar, alle Bestimmungen der vorliegenden Gemeindeordnung.

2. ABSCHNITT – ABLÄUFE UND VERFAHREN

Art. 11

ERFORDERLICHE DOKUMENTE UND ANGABEN

1. Der Antrag auf Beitragsgewährung **für allgemeine Tätigkeiten** muss bei sonstiger Unzulässigkeit und nach vorheriger Identifizierung anhand der eigenen digitalen Identität (SPID, CIE oder Bürgerkarte) auf der Website der Stadt Bozen elektronisch eingereicht werden und muss folgende Angaben enthalten:
 - a. die Vereins- bzw. Organisationsdaten;
 - b. Informationen zu etwaigen Eintragungen in Register oder Verzeichnisse samt Eintragungsdaten;
 - c. Erklärung über den Vorsteuereinbehalt im Sinne von Art. 28 des D.P.R. Nr. 600 vom 29.09.1973 u. nachf. Änderungen;
 - d. Erklärung über die Absetzbarkeit der Mehrwertsteuer;
 - e. Erklärung über die Beantragung von Beiträgen zum selben Sachverhalt bei anderen öffentlichen Körperschaften, Stiftungen oder Gemeindeämtern;
 - f. Datenblatt des Vereins/Jugendzentrums und Personaldatenblatt der Angestellten;
 - g. voraussichtlicher Kostenaufwand im Bezugsjahr und Vorjahres-Kostenabrechnung;
 - h. Finanzierungsplan
2. Dem Antrag auf Gewährung eines Beitrags für allgemeine Tätigkeiten müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
 - a. Tätigkeitsbericht bezogen auf das Vorjahr;
 - b. Tätigkeitsprogramm im Bezugsjahr mit Blick

- ordinaria prevista per l'anno di riferimento, con la motivazione di eventuali incrementi di spesa rispetto all'anno precedente;
- c. ultimo bilancio di esercizio e/o rendiconto gestionale approvato, se non già presentato in sede di rendicontazione.
 - d. eventuale delega ad operare per conto del rappresentante legale
3. La domanda di **contributo per progetti**, non compresi nei programmi ordinari dell'attività associativa, deve essere presentata a pena di inammissibilità in modalità telematica mediante sistema di identificazione con la propria identità digitale (SPID, CIE o CNS), sul sito internet del Comune di Bolzano e deve riportare i seguenti dati:
 - a. anagrafica dell'Associazione/ente;
 - b. eventuali iscrizioni dell'Associazione/ente in appositi albi/elenchi ed estremi del provvedimento d'iscrizione;
 - c. dichiarazione relativa alla ritenuta d'acconto ai sensi dell'articolo 28 del DPR n. 600 del 29/09/1973 e successive modifiche.
 - d. dichiarazione relativa alla posizione IVA.
 - e. dichiarazione attestante la richiesta di contributi ad altri enti pubblici, fondazioni o altri Uffici comunali per la stessa attività;
 - f. preventivo spese per l'anno di riferimento;
 - g. piano di finanziamento
 - h. data conclusione progetto. Qualora l'Ente beneficiario non sia in grado di rispettare il termine di conclusione del progetto è tenuto ad avvisare prontamente l'Ufficio: in difetto il termine per la rendicontazione decorre dalla data di conclusione indicata in domanda.
 4. Contestualmente alla domanda di contributo per progetti deve essere allegata la seguente documentazione:
 - a. un programma dettagliato del progetto o iniziativa proposta;
 - b. per i soli enti non iscritti all'albo comunale delle Associazioni va inoltre allegata copia dell'atto costitutivo e dello statuto e una relazione sull'attività svolta nell'anno precedente;
 - c. qualora trattasi di nuova edizione di progetto già realizzato precedentemente, una relazione descrittiva e il relativo bilancio consuntivo del progetto.
- auf die allgemeinen Tätigkeiten sowie Begründung etwaiger Mehrausgaben gegenüber dem Vorjahr;
- c. letzte genehmigte Bilanz und/oder Gewinn- und Verlustrechnung, sofern diese nicht bereits bei der Vorlage der Abrechnung eingereicht wurden;
 - d. gegebenenfalls die Vollmacht, anstelle des gesetzlichen Vertreters tätig zu werden.
3. Der Antrag auf Gewährung von **Beiträgen für Projekte**, die nicht im allgemeinen Tätigkeitsprogramm des Vereins enthalten sind, muss bei sonstiger Unzulässigkeit und nach vorheriger Identifizierung anhand der eigenen digitalen Identität (SPID, CIE oder Bürgerkarte) auf der Website der Stadt Bozen elektronisch eingereicht werden und muss folgende Angaben enthalten:
 - a. die Vereins- bzw. Organisationsdaten;
 - b. Informationen zu etwaigen Eintragungen in Register oder Verzeichnisse samt Eintragsdaten;
 - c. Erklärung über den Vorsteuereinbehalt im Sinne von Art. 28 des D.P.R. Nr. 600 vom 29.09.1973 u. nachf. Änderungen.
 - d. Erklärung über die Absetzbarkeit der MwSt.;
 - e. Erklärung über die Beantragung von Beiträgen zum selben Sachverhalt bei anderen öffentlichen Körperschaften, Stiftungen oder Gemeindeämtern;
 - f. voraussichtlicher Kostenaufwand im Bezugsjahr;
 - g. Finanzierungsplan
 - h. Datum des Projektabschlusses: Verzögert sich das geplante Projektabschluss, ist das zuständige Amt unverzüglich darüber in Kenntnis zu setzen, ansonsten beginnt die Frist für die Vorlage der Kostenabrechnung mit dem im Antrag angeführten Tag des Projektabschlusses zu laufen.
 4. Den Anträgen auf Gewährung eines Projektbeitrags müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
 - a. ausführliche Beschreibung des geplanten Projekts oder der geplanten Veranstaltung;
 - b. bei Körperschaften, die nicht im städtischen Vereinsverzeichnis eingetragen ist: Kopie der Gründungsurkunde und der Satzung sowie Tätigkeitsbericht bezogen auf das Vorjahr;
 - c. bei einer Neuauflage eines bereits durchgeführten Projektes: Projektbeschreibung und zugehörige Projektabschlussbilanz.

- d. eventuale delega ad operare per conto del rappresentante legale
5. Le domande di contributo per investimenti in beni mobili (mezzi di servizio, attrezzature e arredi) e per la realizzazione di sito internet vanno corredate con almeno 3 preventivi. Qualora acquistati con un contributo comunale essi rimangono vincolati alla destinazione d'uso per minimo 5 anni, decorsi i quali, salvo deperimento, rientrano nella libera disponibilità dell'Associazione. Nel caso in cui l'Ente beneficiario del contributo dovesse cessare l'attività per la quale richiede il contributo, i beni acquistati con contributi comunali dovranno essere ceduti ad altro Ente non avente scopo di lucro operante sul territorio cittadino, con precedenza all'Ente che subentra nella medesima attività. Dell'avvenuta cessione dovrà essere data comunicazione all'Ufficio che ha erogato il contributo.
6. Le domande di contributo per investimenti su beni immobili vanno corredate dalla seguente documentazione:
- relazione tecnica;
 - progetto preliminare o definitivo ovvero esecutivo;
 - un preventivo di spesa dettagliato, la cui congruità sarà valutata dagli Uffici comunali competenti;
 - piano di finanziamento;
 - una relazione in ordine alle modalità e ai tempi di realizzazione previsti;
 - titolo urbanistico e titolo giuridico (proprietà o altro diritto reale, contratto di locazione, contratto di comodato gratuito, ecc.) atto a garantire carattere continuativo e duraturo alla gestione dell'immobile.
 - ogni altro documento ritenuto utile dall'Ufficio comunale competente in relazione alla domanda di contributo per investimento presentata.
7. I documenti di cui alle lettere a), b) e c) del comma 6 dell'art. 11, devono essere redatti da un tecnico abilitato o da impresa del settore.
8. La Giunta comunale può subordinare l'assegnazione di contributi per investimenti su beni immobili in misura uguale o superiore a 50.000,00 Euro all'assunzione da parte del soggetto di un atto unilaterale d'obbligo a non mutarne la destinazione per un periodo proporzionale all'entità del
- d. gegebenenfalls die Vollmacht, anstelle des gesetzlichen Vertreters tätig zu werden.
5. Den Anträgen auf Gewährung eines Investitionsbeitrags für den Ankauf beweglicher Güter (Dienstfahrzeuge, Einrichtungsgegenstände und Geräte) oder für die Erstellung einer Website müssen mindestens 3 Kostenvoranschläge beigelegt werden. Güter, die von der Stadt mitfinanziert werden, bleiben mindestens 5 Jahre lang zweckgebunden. Anschließend kann der Verein frei über sie verfügen, sofern die Nutzbarkeit weiterhin gegeben ist. Gibt die Körperschaft die Tätigkeit, für die sie einen Beitrag beantragt hat, auf, müssen die Güter, die mit Beiträgen der Stadtverwaltung erworben worden sind, an eine andere Körperschaft ohne Gewinnabsichten abgetreten werden, die im Stadtgebiet tätig ist. Den Vorrang hat jene Körperschaft, die die Tätigkeit übernimmt. Das den Beitrag gewährende Amt ist über die Abtretung der Güter in Kenntnis zu setzen.
6. Den Anträgen auf Gewährung von Investitionsbeiträgen für unbewegliche Güter müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
- technischer Bericht;
 - Vorprojekt oder Einreich- bzw. Ausführungsprojekt;
 - ein von einem Experten/einer Expertin auf dem jeweiligen Fachgebiet ausgestellter, detaillierter Kostenvoranschlag (dessen Angemessenheit von den zuständigen Gemeindeämtern überprüft wird);
 - Finanzierungsplan;
 - Bericht über die Art der Bauausführung und über die Ausführungszeiten;
 - Baubewilligung und Rechtstitel, der eine anhaltende und dauerhafte Nutzung der Immobilie gewährleistet (Eigentum oder ein anderes dingliches Recht, bzw. Mietvertrag, Leihvertrag usw.);
 - alle weiteren Unterlagen, die dem zuständigen Amt der Stadtverwaltung bei der Bearbeitung des eingereichten Antrags nützlich ist.
7. Die Unterlagen nach Art. 11 Abs. 6 Buchst. a), b) und c) müssen von einem/-r befähigten Techniker/-in oder einem Fachunternehmen ausgearbeitet werden.
8. Der Stadtrat kann die Gewährung von Investitionsbeiträgen für unbewegliche Güter in Höhe von mindestens 50.000,00 € vom Abschluss einer einseitigen Verpflichtungserklärung abhängig machen, mit der sich der/die Antragstellende verpflichtet, die Güter für einen bestimmten Zeitraum, der

contributo concesso definito nel provvedimento di concessione.

im Verhältnis zur gewährten Beitragssumme steht, für den Beitragszweck zu nutzen.

9. I mutamenti di destinazione e d'uso o alienazione di strutture vincolate possono aver luogo, prima della scadenza della durata del vincolo, solo previa autorizzazione della Giunta comunale.

9. Die Abänderung der Zweckbindung bzw. der Nutzung sowie die Veräußerung von Einrichtungen vor Ablauf der Zweckbindung muss vom Stadtrat gebilligt werden.

10. Al fine di determinare l'ammontare del contributo per investimenti concorrono alla determinazione del costo globale dell'opera, l'importo del progetto esecutivo, le spese di progettazione, di direzione dei lavori, di contabilità e di collaudo nonché l'imposta sul valore aggiunto (Iva), solo se non detraibile o rimborsabile al/la beneficiario/a del contributo.

10. Folgende Kosten fließen in die Berechnung der Gesamtkosten für die Bestimmung der Höhe des Investitionsbeitrages ein: die Baukosten gemäß Ausführungsprojekt, die Planungskosten, die Kosten für die Bauleitung, die Buchhaltungskosten und die Kosten für die Abnahmeprüfung sowie die Mehrwertsteuer (MwSt.), sofern sie nicht absetzbar oder rückvergütbar ist.

11. Gli uffici competenti, oltre alla sopra indicata documentazione, possono richiedere ogni altra documentazione ritenuta necessaria ai fini dell'istruttoria della domanda.

11. Die zuständigen Ämter können zusätzlich zu den obgenannten Unterlagen weitere Unterlagen anfordern, sofern dies für die Prüfung der Beitragsgesuche notwendig ist.

ART. 11 bis

REGULARIZZAZIONE E/O INTEGRAZIONE DOCUMENTALE

1. L'Ufficio competente verifica la regolarità della domanda di contributo e la completezza della documentazione. Nel caso in cui la domanda risulti irregolare o la documentazione incompleta, l'ufficio competente assegna al soggetto richiedente un termine perentorio di 30 giorni per la regolarizzazione della domanda o l'integrazione della documentazione.
2. Nel caso in cui la domanda non sia regolarizzata o la documentazione non sia integrata nel termine, l'ufficio procede all'archiviazione della domanda di contributo.

ART. 12

ORGANO COMPETENTE

1. Ai sensi dell'Art. 50 comma 3 dello Statuto Comunale la Giunta Comunale è l'organo competente in ordine all'accoglimento o al rigetto della domanda di contributo, sentito il parere della Commissione Consiliare competente.
2. La Giunta Comunale può disporre la revoca del contributo concesso, debitamente motivata, qualora si verificano gravi situazioni.
3. La competenza ad esprimere il relativo parere sui contributi a enti e associazioni operanti

ART. 11 bis

NACHTRÄGLICHE BERICHTIGUNG UND/ODER NACHTRÄGLICHE EINREICHUNG VON UNTERLAGEN

1. Das zuständige Amt überprüft die Ordnungsmäßigkeit des Beitragsantrags und die Vollständigkeit der Unterlagen. Ist der Antrag nicht korrekt oder wurden nicht alle Unterlagen vollständig eingereicht, setzt das Amt dem oder der Antragstellenden eine Frist von 30 Tagen, um den Antrag zu berichtigen oder durch entsprechende Unterlagen zu ergänzen.
2. Wird der Antrag innerhalb dieser Ausschlussfrist nicht richtiggestellt oder durch entsprechende Unterlagen ergänzt, archiviert das Amt den Beitragsantrag.

ART. 12

ZUSTÄNDIGES GENEHMIGUNGSORGAN

1. Nach Maßgabe von Art. 50 Absatz 3 der Gemeindegesetzgebung obliegt die Genehmigung oder Ablehnung des Beitragsantrags dem Stadtrat, der seine Entscheidung nach Kenntnisnahme des Gutachtens der zuständigen Gemeinderatskommission trifft.
2. In schwerwiegenden Fällen kann der Stadtrat die Bewilligung des Beitrags widerrufen, sofern er dies hinreichend begründet.
3. Bei Beiträgen zu Gunsten von Körperschaften und Vereinen, die im Bereich der Gleichstellung

nel settore delle pari opportunità viene attribuita alla Commissione comunale permanente speciale per le Pari Opportunità.

Art. 13

ANTICIPAZIONI

1. Per i contributi ordinari e per quelli assegnati per la gestione di strutture e/o per la copertura dei costi del personale dipendente possono essere concesse anticipazioni nella misura fino all'80% dell'importo del contributo assegnato.
2. Per tutte le altre tipologie di contributo e per le sovvenzioni di importo pari o superiore a € 2.000,00 possono essere concesse anticipazioni nella misura del 50% dell'importo assegnato.
3. Per progetti e investimenti è ammessa la liquidazione di un'ulteriore parte del contributo in acconto, in relazione allo stato di avanzamento dell'attività oggetto dello stesso, sulla base della presentazione di idonea documentazione e previa valutazione dell'ufficio competente.

Art. 14

LIQUIDAZIONE

1. La liquidazione del contributo in toto o a saldo, qualora sia stata concessa un'anticipazione ai sensi dell'art. 13, avviene dietro presentazione della rendicontazione ai sensi dell'art. 15.
2. Nel caso in cui l'ente beneficiario di un contributo per attività ordinaria evidenzia nel proprio bilancio di esercizio e/o rendiconto gestionale un avanzo di amministrazione, l'ufficio competente potrà disporre la liquidazione dell'intero importo assegnato a condizione che dal verbale dell'assemblea dei soci che approva il relativo bilancio emerga che l'avanzo sarà utilizzato per:
 - a. le attività istituzionali dell'anno seguente;
 - b. il ripianamento di debiti di esercizi precedenti.

In tali casi l'ente beneficiario deve produrre documentazione idonea (piano di finanziamento dell'anno successivo o bilancio di esercizio e/o rendiconto gestionale degli anni precedenti) da cui risulti in maniera chiara la destinazione dell'avanzo evidenziato.

In caso di mancata produzione della documentazione il contributo sarà ridotto nella misura dell'avanzo evidenziato.

aktiv sind, ist die Sonderkommission für Chancengleichheit für das Gutachten zuständig.

Art. 13

VORSCHUSSZAHLUNG

1. Auf Beiträge für allgemeine Tätigkeiten und auf jene für den Betrieb von Einrichtungen und/oder die Deckung der Kosten für das angestellte Personal kann ein Vorschuss in Höhe von bis zu 80% des mit Beschluss des Stadtrates genehmigten Beitrages gewährt werden.
2. Auf alle anderen Förderbeiträge und Vollfinanzierungen in Höhe von mindestens 2.000,00 € können Vorschüsse in Höhe von 50% des genehmigten Beitrages gewährt werden.
3. Bei Projekt- und Investitionsbeiträgen kann parallel zum Fortschritt der beitragsfähigen Tätigkeit und nach Vorlage geeigneter Unterlagen sowie nach Prüfung durch das zuständige Amt ein weiterer Teil des Beitrags vorab ausbezahlt werden.

Art. 14

AUSZAHLUNG

1. Die Auszahlung des Beitrages bzw. - falls ein Vorschuss im Sinne von Art. 13 gewährt worden ist - des Restbetrags erfolgt nach Vorlage der Kostenabrechnung nach Art. 15.
2. Das zuständige Amt kann auch bei Körperschaften, die Beiträge für allgemeine Tätigkeiten erhalten haben und in ihrer Bilanz und/oder Gewinn- und Verlustrechnung einen Jahresüberschuss ausweisen, die Auszahlung der vollen Beitragssumme verfügen, vorausgesetzt, aus der Niederschrift der Mitgliederversammlung, bei der die Bilanz genehmigt wurde, geht hervor, dass der Überschuss:
 - a. für die Vereinstätigkeiten des Folgejahres;
 - b. für die Begleichung der Fehlbeträge aus den vergangenen Geschäftsjahren verwendet wird.

In diesen Fällen muss die begünstigte Körperschaft durch Vorlage der entsprechenden Unterlagen (Finanzierungsplan für das Folgejahr oder Bilanz/Gewinn- und Verlustrechnung der Vorjahre) nachweisen, wofür der Überschuss eingesetzt werden soll.

Werden keine entsprechenden Unterlagen vorgelegt, wird der zugesagte Beitrag im Umfang des Überschusses gekürzt.

- 3 In fase di assegnazione di futuri contributi per attività ordinaria l'amministrazione comunale terrà in debita considerazione l'eventuale avanzo evidenziato.
 - 4 Nel solo caso di contributo per progetto qualora le spese effettivamente sostenute siano inferiori alla spesa ammessa a contributo ai sensi dell'art. 7, comma 1, il contributo sarà liquidato in misura ridotta proporzionalmente alla percentuale del contributo assegnato.
 - 5 Nel solo caso di contributo per progetto e investimento, qualora l'ente beneficiario evidenzi entrate tali da determinare un avanzo di amministrazione, il contributo viene liquidato in misura ridotta tenuto conto delle maggiori entrate. L'ente beneficiario è tenuto alla restituzione della parte eccedente l'anticipazione eventualmente già liquidata, maggiorata degli interessi legali.
3. Bei künftigen Beitragsvergaben für allgemeine Tätigkeiten wird die Stadtverwaltung den etwaigen Jahresüberschuss angemessen berücksichtigen.
 - 4 Bei Projektbeiträgen wird der ausgezahlte Beitrag anteilmäßig gegenüber dem zugesagten Beitrag gekürzt, wenn die bestrittenen Kosten niedriger sind als die beitragsfähigen Kosten nach Art. 7 Absatz 1.
 - 5 Bei Projekt- und Investitionsbeiträgen wird der Beitrag im Ausmaß der Mehreinnahmen gekürzt, wenn die begünstigte Körperschaft aufgrund entsprechender Einnahmen einen Überschuss erzielt hat. Wurde bereits ein Vorschuss ausgezahlt und übersteigt dieser die finale Beitragssumme, ist die Differenz zuzüglich der gesetzlichen Zinsen zurückzuzahlen.

Art. 15 RENDICONTAZIONE

1. La rendicontazione dell'attività ordinaria deve avvenire, a pena di decadenza del contributo stesso, entro il **30 giugno** dell'anno successivo a quello dell'assegnazione del contributo.
2. La rendicontazione del contributo per progetti e investimenti deve avvenire, a pena di decadenza, entro 90 giorni dalla conclusione del progetto/investimento stesso e comunque, entro e non oltre l'anno successivo alla concessione del contributo stesso.
- 2bis. La rendicontazione del contributo per attività ordinaria, progetto o investimento, deve essere presentata, a pena di inammissibilità, in modalità telematica mediante sistema di identificazione con la propria identità digitale (SPID, CIE o CNS), sul sito internet del Comune di Bolzano.
3. Il rendiconto è composto dalla seguente documentazione:
 - a. una dichiarazione del/la legale rappresentante dell'ente beneficiario che attesti:
 - il regolare svolgimento delle attività ed iniziative ammesse a contributo;
 - l'ammontare dei costi sostenuti per l'attività ordinaria, per i progetti o investimenti e le relative entrate

Art. 15 ABRECHNUNG

1. Die Abrechnung der allgemeinen Tätigkeit ist bis zum **30. Juni** des Jahres, das dem Jahr der Beitragsgewährung folgt, vorzulegen. Ist dies nicht der Fall, erlischt der Beitragsanspruch.
2. Bei Projekt- und Investitionsbeiträgen muss die Abrechnung innerhalb von 90 Tagen nach Abschluss des Projekts/der Investitionsmaßnahme, in jedem Fall aber innerhalb des Jahres, das dem Jahr der Beitragsgewährung folgt, vorgelegt werden. Ist dies nicht der Fall, erlischt der Beitragsanspruch.
- 2bis. Die Abrechnung der Beiträge für die allgemeine Tätigkeit sowie der Projekt- und Investitionsbeiträge muss bei sonstiger Unzulässigkeit elektronisch nach Identifikation mittels der eigenen digitalen Identität (SPID, elektronische Identitätskarte oder Bürgerkarte) auf der Website der Gemeinde Bozen eingereicht werden.
3. Die Abrechnung umfasst folgende Unterlagen:
 - a. Erklärung des/der gesetzlichen Vertreters-/Vertreterin der den Beitrag erhaltenden Körperschaft, aus der hervorgeht:
 - dass die Tätigkeiten und Initiativen, für welche ein Beitrag gewährt wurde, regulär durchgeführt wurden;
 - die Höhe der Ausgaben für die allgemeinen Tätigkeiten, Projekte oder Investitionen sowie die entsprechenden Einnahmen,

- esplicitate in termini di competenza;
 - che l'importo del contributo non è superiore al disavanzo verificatosi per le attività, le iniziative, gli acquisti e i lavori ammessi a contributo;
 - posizione IVA e ritenuta d'acconto 4%;
 - le indicazioni relative ad altre eventuali fonti di finanziamento comprese le entrate nette derivanti da vendita di beni e/o servizi specificando se derivano da attività ordinaria o da attività straordinaria;
 - che la documentazione presentata è stata presentata esclusivamente all'Ufficio responsabile del procedimento;
- b. i documenti di spesa fino all'importo del contributo concesso;
 - c. per l'attività ordinaria, estratto del verbale dell'assemblea dei soci che attesti l'approvazione del bilancio e/o rendiconto relativo all'anno di riferimento del contributo;
 - d. per l'attività ordinaria il bilancio di esercizio e/o rendiconto gestionale consuntivo.
 - e. per l'attività ordinaria la dichiarazione dettagliata di un professionista attestante i costi sostenuti dall'ente beneficiario per il personale dipendente.
 - f. per i per progetti e gli investimenti l'elenco analitico dei documenti di spesa con riferimento alla spesa;
 - g. la relazione sull'attività svolta o sugli investimenti realizzati;
 - h. per gli investimenti l'estratto dell'inventario dei beni acquistati con contributo comunale il cui valore è superiore a € 500,00 IVA inclusa;
 - i. ogni altra eventuale dichiarazione richiesta da specifiche disposizioni di legge.

Art. 16

DOCUMENTI DI SPESA

1. I documenti di spesa devono:

- essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;
- essere intestati all'ente beneficiario del contributo;
- *essere debitamente quietanzati* per l'avvenuto pagamento. I pagamenti possono essere effettuati solo con

- angeführt nach dem Kompetenzgrundsatz;
 - dass der Beitrag für die förderfähigen Tätigkeiten, Initiativen, Ankäufe und Arbeiten nicht höher als der Fehlbetrag ist;
 - die MwSt.-Situation und der Steuereinbehalt in Höhe von 4%;
 - etwaige andere Finanzierungsquellen, einschließlich der Nettoeinnahmen aus der Veräußerung von Gütern oder der Erbringung von Dienstleistungen, wobei detailliert angeführt werden muss, ob diese Einnahmen aus allgemeinen oder außerordentlichen Tätigkeiten stammen;
 - dass die eingereichten Unterlagen bei keinem anderen Amt eingereicht wurden.
- b. Ausgabenbelege bis zur Höhe des gewährten Beitrages;
 - c. bei Beiträgen für allgemeine Tätigkeiten: Auszug aus dem Protokoll der Mitgliederversammlung, aus dem die Genehmigung der Bilanz und/oder der Gewinn- und Verlustrechnung für das Beitragsjahr hervorgeht;
 - d. bei Beiträgen für allgemeine Tätigkeiten: Bilanz und/oder Gewinn- und Verlustrechnung;
 - e. bei Beiträgen für allgemeine Tätigkeiten: detaillierte Bescheinigung einer freiberuflich tätigen Fachperson, die die von der begünstigten Körperschaft bestrittenen Personalausgaben für die Angestellten bestätigt.
 - f. bei Projekt- und Investitionsbeiträgen: detaillierte Aufstellung der Ausgabenbelege der tatsächlich bestrittenen Ausgaben;
 - g. Tätigkeits- oder Investitionsbericht;
 - h. bei Investitionsbeiträgen: Inventarliste der mit Gemeindebeitrag erworbenen Güter im Wert von über € 500,00 inkl. MwSt.;
 - i. andere Erklärungen, die gegebenenfalls aufgrund bestimmter gesetzlicher Vorgaben vorgelegt werden müssen.

Art. 16

AUSGABENBELEGE

1. Die Ausgabenbelege müssen:

- den geltenden Gesetzesbestimmungen entsprechen;
- auf den Beitragsempfänger bzw. die Beitragsempfängerin lauten;
- eine Bestätigung der erfolgten Zahlung enthalten. Die Zahlungen müssen nachvollziehbar sein (Banküberweisung,

modalità tracciabili (bonifico bancario, bancomat, carta di credito, assegno circolare) e devono essere rilevabili negli estratti conto del beneficiario; questi ultimi devono essere prodotti all'ufficio su eventuale richiesta. Tutte le spese e le entrate relative all'attività oggetto di finanziamento devono risultare dal conto corrente intestato al beneficiario dei vantaggi economici comunali;

- essere riconducibili alle spese previste per l'assegnazione del contributo.
 - in caso di contributi ordinari, devono riguardare obbligazioni assunte nell'anno solare di riferimento del vantaggio economico. Per conguagli di utenze oppure per prestazioni svolte in dicembre, sono ammessi documenti di spesa emessi nell'anno successivo a quello di concessione. Resta fermo che le relative obbligazioni devono risultare assunte nell'anno di concessione del vantaggio economico;
2. In caso di spese esenti IVA deve essere indicato l'articolo di legge che prevede tale esenzione.
 3. Le note onorario devono indicare i dati anagrafici, il codice fiscale del/la beneficiario/a, la motivazione del compenso, la data, la ritenuta d'acconto e il versamento della ritenuta.
 4. Gli scontrini di cassa sono eccezionalmente ammessi limitatamente fino all'importo massimo complessivo di € 100. Se allegati a una richiesta di rimborso dovranno essere accompagnati da una dichiarazione da parte del/la legale rappresentante dell'ente comprovante l'effettivo utilizzo dei beni acquistati per l'attività oggetto del contributo.
 5. Non sono riconosciuti pagamenti in contanti fatto salvo quelli relativi all'acquisto di valori bollati, pagamenti SIAE, dovuti per l'imposta di affissione e similari. Sono riconosciuti pagamenti online, purché comprovati da relativo estratto conto bancario.
 6. Qualora si tratti di contributi per spese di investimento su beni immobili il saldo è subordinato alla presentazione di regolare documentazione di spesa e, qualora richiesto, di atto di collaudo o di certificazione di regolare esecuzione dei medesimi.
 7. L'Ufficio competente verifica la regolarità della rendicontazione e la completezza della documentazione. Nel caso in cui la rendicontazione risulti irregolare o la

Bankomatkarte, Kreditkarte, Zirkularscheck). und aus den Kontoauszügen des Begünstigten ersichtlich sein. Die Kontoauszüge müssen dem zuständigen Amt auf Anfrage ausgehändigt werden. Alle Ausgaben und Einnahmen zur geförderten Tätigkeit müssen über das Konto des Begünstigten abgewickelt werden.

- sich auf beitragsfähige Ausgaben beziehen;
 - sich bei Beiträgen für allgemeine Tätigkeiten auf Ausgaben beziehen, die in dem Jahr, in dem die Förderung gewährt wurde, entstanden sind. Ausgleichsrechnungen von Versorgungsunternehmen oder Belege für Leistungen, die im Dezember erbracht wurden, können auch im darauffolgenden Kalenderjahr ausgestellt worden sein. Die Ausgabe muss sich jedoch in jedem Fall auf das Jahr beziehen, in dem die Förderung gewährt wurde.
2. Bei mehrwertsteuerfreien Ausgaben muss auf dem Ausgabenbeleg der Gesetzesartikel angeführt sein, der die Befreiung vorsieht.
 3. Honorarnoten müssen die personenbezogenen Daten und die Steuernummer des/der Begünstigten, den Vergütungsgrund sowie das Datum, den Steuereinbehalt und die Bestätigung über die Einzahlung des Vorsteuereinhalts enthalten.
 4. Kassenbelege werden bis zu einem Höchstbetrag von insgesamt 100 € angenommen. Wenn sie einem Rückerstattungsantrag beigelegt sind, muss der/die gesetzliche Vertreter/-in des Begünstigten bestätigen, dass die gekauften Güter tatsächlich für beitragsfähige Tätigkeiten eingesetzt wurden.
 5. Barzahlungen werden nicht anerkannt. Davon ausgenommen sind der Ankauf von Wertmarken sowie die Zahlung der SIAE-Gebühr, der Plakatierungsgebühr u. Ä. Onlinezahlungen werden anerkannt, sofern sie durch den Bankauszug belegt werden.
 6. Beiträge für Investitionen in unbewegliche Güter werden nach ordnungsgemäßer Vorlage der Ausgabenbelege und – falls erforderlich – der Bescheinigung über die Abnahme oder über die ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten ausbezahlt.
 7. Das zuständige Amt überprüft die Ordnungsmäßigkeit der Abrechnung und die Vollständigkeit der Unterlagen. Ist die Abrechnung nicht korrekt oder sind die

documentazione incompleta, l'ufficio competente assegna al soggetto richiedente un termine perentorio di 30 giorni per la regolarizzazione della domanda o l'integrazione della documentazione.

8. L'Ufficio può procedere alle verifiche e controlli a campione della documentazione oggetto della rendicontazione del contributo assegnato anche presso la sede dell'associazione.

ART. 17 DECADENZA DAL CONTRIBUTO

1. L'ente beneficiario decade dal contributo:
 - a. nel caso in cui non realizzi l'attività oggetto di contributo;
 - b. nel caso in cui non sia in grado di rendicontare alcuna spesa entro il termine previsto, fatta salva la facoltà di richiedere entro il termine di cui all'Art. 15 una proroga nella misura massima di 12 mesi.
 - c. nel caso in cui la rendicontazione non sia regolarizzata o la documentazione non sia integrata nel termine previsto;
 - d. nel caso di modifica sostanziale del programma delle attività, delle iniziative o degli eventi per cui sia stato concesso il contributo se non comunicata e concordata con l'Amministrazione Comunale;
 - e. nel caso di rinuncia formale da parte del beneficiario.
2. Nel caso in cui sia dichiarata la decadenza l'eventuale anticipo deve essere restituito per intero, pena il recupero forzoso della somma dovuta, maggiorata degli interessi legali oltre alle spese conseguenti sostenute dall'ufficio competente.
3. L'Ente beneficiario non potrà inoltre presentare ulteriori domande di contributo finché le suddette somme non saranno restituite.

ART. 18 PROVVEDIMENTI CONSEGUENTI A RILEVAZIONE DI FALSE DICHIARAZIONI

1. Il responsabile del procedimento, in qualità di Pubblico Ufficiale, rilevando elementi incoerenti o omissioni nelle dichiarazioni rese ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR

Unterlagen unvollständig, setzt das zuständige Amt dem/der Antragstellenden eine Ausschlussfrist von 30 Tagen, um den Antrag richtigzustellen oder die notwendigen Unterlagen vorzulegen.

8. Das zuständige Amt ist befugt, die für die Abrechnung des Beitrags relevanten Unterlagen, gegebenenfalls auch am Vereinssitz zu überprüfen und Stichprobenkontrollen durchzuführen.

ART. 17 ERLÖSCHEN DES BEITRAGSANSPRUCHS

1. Der Beitragsanspruch erlischt:
 - a. wenn die Tätigkeit, die Gegenstand des Beitragsantrags ist, nicht durchgeführt wird;
 - b. wenn der oder die Begünstigte nicht in der Lage ist, Kosten innerhalb der gesetzten Frist abzurechnen, wobei die Möglichkeit besteht, innerhalb der in Art. 15 genannten Frist eine maximal 12-monatige Aufschiebung zu beantragen;
 - c. wenn die Abrechnung nicht fristgerecht berichtigt wurde oder die Unterlagen nicht fristgerecht vervollständigt wurden;
 - d. wenn sich das mit dem Beitrag geförderte Tätigkeits-, Maßnahmen- oder Veranstaltungsprogramm wesentliche Änderungen erfahren hat und diese Änderungen der Stadtverwaltung nicht mitgeteilt bzw. nicht mit der Stadtverwaltung abgesprochen wurden;
 - e. wenn der oder die Begünstigte formal auf den Beitrag verzichtet.
2. Nach dem Erlöschen des Beitragsanspruchs muss der gegebenenfalls bereits ausbezahlte Vorschuss zur Gänze zurückgezahlt werden. Bei Missachtung wird die geschuldete Summe einschließlich der Verzugszinsen und der dem zuständigen Amt erwachsenen Kosten zwangsweise eingezogen.
3. Der oder die Begünstigte ist darüber hinaus nicht berechtigt, weitere Beitragsanträge zu stellen, solange die vorgenannten Summen nicht zurückgezahlt worden sind.

ART. 18 MASSNAHMEN BEI FALSCHEN ANGABEN

1. Der/die Verfahrensverantwortliche ist in seiner/ihrer Eigenschaft als Amtsperson verpflichtet, der Staatsanwaltschaft beim zuständigen Landesgericht unstimmige

445/2000 ha l'obbligo di inoltrare segnalazione alla Procura della Repubblica presso il Tribunale competente, allegando copia conforme della dichiarazione e indicando gli elementi di fatto riscontrati, salvo che l'elemento riscontrato non si configuri come mero errore materiale.

ART. 19 PUBBLICITÀ

1. Al fine di rendere pubblico il sostegno del competente Assessorato comunale attraverso l'assegnazione di contributi, le Associazioni hanno l'obbligo di stampare su pubblicazioni, materiale vario d'informazione e pubblicità, manifesti, brochures, prodotti informatici e multimediali, la dicitura "con il sostegno della Città di Bolzano" con specificazione dell'Assessorato erogante accompagnato dallo stemma del Comune, secondo il corporate design del Comune di Bolzano.
2. Inoltre in tutte le occasioni di presentazione dell'ente rispettivamente delle attività dell'ente beneficiario dei contributi ai sensi dei presenti criteri, dovrà essere chiaramente citato l'Assessorato comunale competente per la concessione del contributo.

ART. 20 PATROCINIO

1. Il Patrocinio della Città di Bolzano per manifestazioni ed iniziative di qualsiasi tipo viene concesso formalmente dal Sindaco dietro presentazione di esplicita e documentata richiesta da parte dell'ente organizzatore.
2. La concessione del patrocinio non comporta necessariamente benefici finanziari o agevolazioni a favore delle manifestazioni per le quali viene accordato.

Art. 21 NORMA TRANSITORIA

1. Le presenti disposizioni si applicano alle domande di contributo presentate successivamente all'entrata in vigore del presente regolamento.
2. Ai contributi già concessi fino all'entrata in vigore del presente regolamento si applicano le norme in vigore all'atto della concessione.

Sachverhalte oder Auslassungen in den Erklärungen nach Art. 46 und 47 des D.P.R. 445/2000 zu melden, es sei denn, es handelt sich bei den genannten Verfehlungen um reine Formfehler. Der Meldung muss eine Kopie der Erklärung beigelegt werden, aus welcher die festgestellten Tatsachen hervorgehen.

ART. 19 BEKANNTGABE

1. Damit die Öffentlichkeit Kenntnis von der Förderung des/der Begünstigten durch das zuständige Ressort der Stadtverwaltung erhält, müssen die Vereine sämtliches Werbe- und Informationsmaterial sowie Plakate, Broschüren, IT- und Multimediaauftritte unter Beachtung des Corporate Design der Stadtgemeinde Bozen mit dem Wortlaut „mit der Unterstützung der Stadt Bozen" versehen. Zudem müssen der Name des bewilligenden Geschäftsbereichs und das Stadtwappen angebracht werden.
2. Außerdem muss der bewilligende Geschäftsbereich der Stadtverwaltung immer dann ausdrücklich genannt werden, wenn der Zuwendungsempfänger, der im Sinne der vorliegenden Kriterien einen Beitrag erhalten hat, öffentlich auftritt oder seine Tätigkeiten vorstellt.

ART. 20 SCHIRMHERRSCHAFT

1. Die Schirmherrschaft der Stadt Bozen für Veranstaltungen und Initiativen jeglicher Art wird formell vom/von der Bürgermeister/-in auf ausdrücklichen und begründeten Antrag der Organisatoren übernommen.
2. Die Übernahme der Schirmherrschaft ist nicht zwangsläufig mit finanziellen Zuwendungen oder Vergünstigungen für die Veranstaltung verbunden, für die die Schirmherrschaft übernommen wurde.

Art. 21 ÜBERGANGSBESTIMMUNG

1. Die Bestimmungen dieser Gemeindeordnung gelten nur für die Beitragsanträge, die nach dem Inkrafttreten dieser Gemeindeordnung eingereicht wurden.
2. Für Beiträge, die vor dem Inkrafttreten dieser Gemeindeordnung gewährt wurden, gelten die zum Zeitpunkt der Beitragsgewährung gültigen Bestimmungen.

Art. 22
NORMA FINALE

1. Per quanto non espressamente previsto dal presente regolamento si rinvia alle norme e ai principi di cui alla Legge provinciale 17/93 „Legge sul procedimento amministrativo e sul diritto di accesso ai documenti amministrativi“ e successive modifiche e integrazioni, in quanto compatibili.

Art. 23
ABROGAZIONE

1. Il presente regolamento sostituisce ed abroga i precedenti regolamenti in materia di assegnazione di contributi in materia di attività sociale e sanitaria, in materia di attività in favore dei giovani, della famiglia e delle donne, delle attività del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo.

Art. 22
SCHLUSSBESTIMMUNG

1. Für alles, was in dieser Gemeindeordnung nicht ausdrücklich geregelt ist, wird auf die Normen und Bestimmungen des Landesgesetzes über das Verwaltungsverfahren und den Zugang zu den Verwaltungsakten (LG Nr. 17/93) sowie auf die nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen, sofern anwendbar, verwiesen.

Art. 23
AUFHEBUNG

1. Mit Inkrafttreten dieser Gemeindeordnung werden alle vorherigen Gemeindeordnungen über die Beitragsvergabe an Körperschaften und Vereine, die im Sozial- und Gesundheitsbereich sowie in den Bereichen Familie, Jugend, Frauen, Freizeit, internationale Solidarität und Entwicklungszusammenarbeit tätig sind, außer Kraft gesetzt und aufgehoben.